



© BELZ

## Die Spuren des Ersten und des Zweiten Weltkriegs in Belgien

50  
51

Der Koffer hat das Ziel, „Die Spuren des Ersten und des Zweiten Weltkriegs“ in Form von Denkmälern, Gedenkorten und auch Kriegsliedern zu behandeln. Er beinhaltet Informationsmappen, sowie spielerische Zugänge, um Informationen zu den oben genannten Aspekten zu vermitteln. Er erinnert an die Geschehnisse aus den beiden Weltkriegen und gibt die Möglichkeit, durch verschiedene Materialien Erinnerungen zu schaffen bzw. das Publikum anzuregen, sich vertieft mit dem Thema auseinander zu setzen.

Besonders hervorzuheben sind die Objekte, die aus dem Koffer herausgenommen und betrachtet werden können. Sie stammen aus der Zeit der beiden Kriege und sind somit wertvolle und einzigartige Gegenstände. Ein für uns wichtiger Inhalt ist „The Last Post“: Ein militärisches Hornsignal, das täglich um 20 Uhr vor dem 1927 errichteten Menenpoort (Gedenkort) in Westflandern gespielt wird, um an die Gefallenen des Commonwealth im Ersten Weltkrieg zu erinnern. Wir wollen zeigen, dass nicht nur Orte und Symbole, sondern auch Lieder und Gedichte, wie z.B. das bekannte Poem „In Flanders Fields“, Spuren von Kriegen sein können. Ebenso ist uns wichtig, dass die Inhalte nicht nur durch Selbsterarbeitung der Museumsbesucher vermittelt werden, sondern auch durch spielerische Zugänge, damit die thematische Auseinandersetzung interessant für verschiedene Altersklassen

ist. Weiter ist es uns ein Anliegen, im Koffer ein Angebot bereitzustellen, das Belgiern aller drei Landessprachen ermöglicht, Materialien in ihrer jeweiligen Erstsprache zu finden.

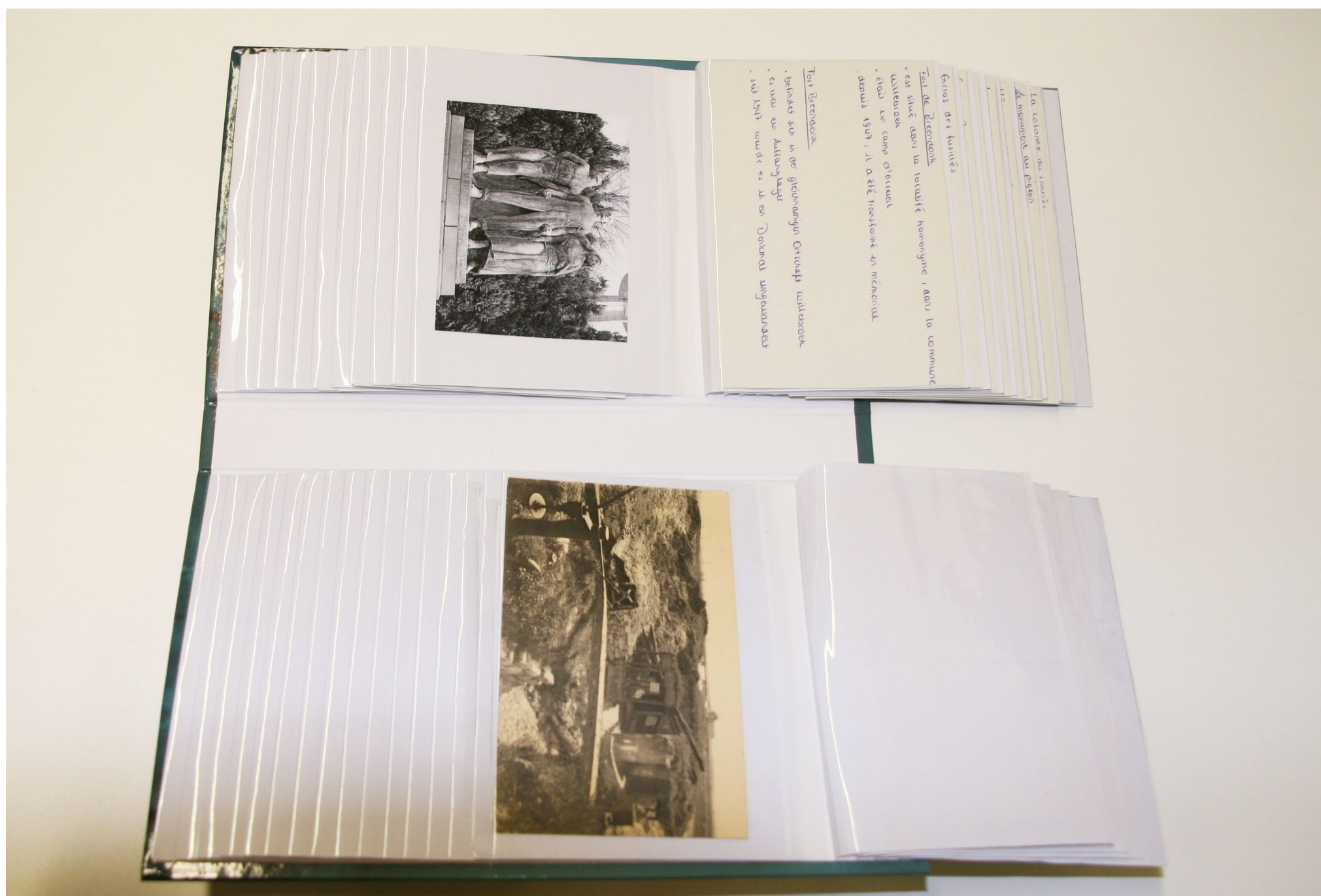
Bevor die im Koffer vorhandenen Gegenstände und Materialien gefunden bzw. ausgesucht wurden, musste überlegt werden, welche Inhalte hervorzuheben sind. Da das Thema des Koffers sehr ereignisgeschichtlich ist, und auch mehr oder weniger nur durch Beschreibungen zu Gedenkorten oder Symbolen existiert, war es notwendig, gut verständliche beschreibende Texte zu beschaffen und sich auf eine Auswahl bedeutender Gedenkorte und Symbole zu einigen. Jedoch gibt es auch Orden oder Gedenktafeln, die in dem Koffer aufgenommen werden sollten, um ihn attraktiver zu machen. Dadurch werden Informationen nicht nur durch Lesen von Texten, sondern auch durch Anfassen und Herausnehmen vermittelt. Besonders wichtig sind die QR-Codes in dem kleinen Heft, die es Museumsbesuchern mit einem mobilen Endgerät ermöglichen, Berichte einer Zeitzeugin zu erfahren oder die ausgewählten Lieder und Melodien zu hören.

Der Koffer enthält eine Fülle von Informationen zu sehr vielen verschiedenen Gedenkorten, Symbolen und Liedern. Dies erschwert es, alle Informationen behalten zu können, bzw. sich

hinzusetzen und alle Informationen zu erarbeiten. Daher ist es wichtig, sich in die damalige Zeit zu versetzen, sich die Gefallenen, die zivilen Opfer aller Nationen und die großen Zerstörungen zu vergegenwärtigen und dann erst die Bilder, Texte und Symbole anzuschauen und die Spiele zu wagen. Die Gegenstände im Koffer sollten angefasst werden. Sie werden merken, wie gut Sie mit der Erarbeitung einer Auswahl von Objekten sich dem Thema differenziert annähern können. Schnell wird deutlich werden, dass die Erinnerung an die beiden Weltkriege auch noch im heutigen Belgien sehr präsent ist.

Museumskoffer sind ein geeignetes Medium, um Wissen attraktiv und motivierend vermitteln zu können. Sie bieten nicht nur Texte und Informationen, die lediglich erarbeitet werden müssen, sondern sie geben die Möglichkeit mit Spaß die Informationen herauszufinden. Museumskoffer sind etwas Materielles, in denen verschiedene Objekte liegen, die angefasst und herausgenommen werden müssen, wodurch die Betrachter das Wissen, im übertragenen Sinn, in der Hand halten können.





© BELZ

## Les vestiges de la Première et de la Seconde Guerre mondiale en Belgique

52  
53

La valise a pour objectif de découvrir « Les vestiges de la Première et de la Seconde Guerre mondiale » en tenant compte des monuments, des lieux de mémoire ainsi que des chants de guerre. Elle contient des dossiers d'information et des jeux pour transmettre les informations concernant les aspects abordés. La valise rappelle les événements des deux guerres et donne la possibilité, grâce aux différents éléments qui la composent, d'entretenir la mémoire et d'encourager le public à approfondir le thème.

Il faut souligner ici l'importance des objets de la valise qui peuvent être regardés et touchés. En effet, il s'agit d'objets d'époque à caractère précieux et unique. Selon nous, « The Last Post » est l'un des éléments les plus importants : Il s'agit du signal de trompe militaire joué chaque jour à 20h devant le « Menenpoort » (portail de mémoire construit en 1927) en Flandre occidentale à la mémoire des soldats issus du Commonwealth, morts lors de la Première Guerre mondiale. Nous voulons montrer que, non seulement des lieux et des symboles, mais aussi des chansons et des poèmes, par exemple le poème connu « In Flanders Fields », peuvent être des vestiges de guerre. De même, il est important pour nous que les visiteurs du musée ne soient pas exclusivement confrontés aux contenus de la valise de manière autonome. Le jeu offre un accès ludique à la thématique pour tous les

âges. De plus, nous avons voulu créer une valise permettant aux Belges de trouver des éléments dans chacune des trois langues nationales.

Le choix des éléments qui se trouvent dans la valise a nécessité une réflexion sur les sujets à aborder et sur les priorités à fixer. Le thème de la valise est, en effet, riche en histoire et il était nécessaire de trouver des textes descriptifs faciles à comprendre et de se mettre d'accord sur des lieux de mémoires et des symboles importants. Des ordres et des plaques commémoratives devaient également faire partie de la valise afin de la rendre plus attractive. C'est pourquoi les informations ne sont pas seulement transmises par des textes, mais aussi par les objets originaux qui peuvent être touchés. Les codes QR qui se trouvent dans le petit cahier sont particulièrement importants; Ils permettent aux visiteurs du Musée possédant un terminal mobile de découvrir les récits d'un témoin de l'époque ou d'écouter des chansons et mélodies sélectionnées.

La valise contient énormément d'informations sur différents lieux de mémoires, symboles et chansons. Il est donc difficile de les retenir ou de les comprendre toutes. C'est la raison pour laquelle il est important de d'abord se replacer dans l'époque abordée et de se représenter les victimes civiles et militaires de toutes les na-

tions ainsi que les grandes destructions. C'est ensuite que les images, les textes, les symboles ainsi que les jeux peuvent être abordés. Les objets de la valise doivent être touchés. Leur sélection vise et

permet un approfondissement du sujet. Il devient vite évident que la mémoire des deux Guerres mondiales est toujours très vivante en Belgique.

Les Musées-Valises sont des médias appropriés pour transmettre le savoir de manière attractive et motivante. Ils ne proposent pas seulement des textes et des informations qui doivent être étudiés, mais donnent aussi la possibilité d'une découverte sensorielle du savoir par les objets qu'ils contiennent.



© BELZ

## De sporen van de Eerste en de Tweede Wereldoorlog in België

54  
55

De koffer heeft tot doel de beide wereldoorlogen aan de hand van gedenktekens, gedenkplaatsen en oorlogsliederen op het spoor te komen. Met behulp van informatiemappen, maar ook speelse methodes wordt over bovengenoemde aspecten geïnformeerd. Op die manier herinnert de koffer aan de gebeurtenissen van beide wereldoorlogen en ontstaan er door de verschillende materialen nieuwe herinneringen of worden de bezoekers gestimuleerd zich uitvoeriger met het thema uiteen te zetten.

Wij raden de voorwerpen aan die men uit de koffer kan nemen om nader te bekijken. Deze waardevolle objecten stammen uit de tijd van de oorlog en zijn uniek. Voor ons is vooral "The Last Post" een belangrijk deel van de inhoud: Dagelijks wordt om 20 uur voor de Menenpoort in West-Vlaanderen – die in 1927 werd opgericht – een militair signaal gespeeld om aan de soldaten van het Commonwealth te herinneren die tijdens de Eerste Wereldoorlog zijn gevallen. We willen tonen dat niet alleen plaatsen en symbolen, maar ook liederen en gedichten – zoals het bekende "In Flanders' Fields" sporen van de oorlog kunnen zijn. Net zo belangrijk is dat de bezoekers de thematische inhoud niet alleen zelfstandig leren kennen, maar ook door middel van de speelse toegangen. Dat maakt het voor verschillende leeftijdsgroepen interessant zich met het thema uiteen te zetten. Daar-

bovenop hebben we ons ook tot doel gesteld om met de koffer iets aan te bieden dat het voor bezoekers uit alle taalgebieden van België mogelijk maakt om materialen in hun moedertaal te vinden.

Om de voorwerpen en materialen voor deze koffer uit te kiezen, moest vooraf worden beslist welke thema's centraal zouden staan. Omdat de koffer vooral met gebeurtenissen te maken heeft en zijn thema in zekere mate alleen maar door middel van beschrijvingen van gedenkplaatsen en symbolen bestaat, zijn er niet alleen gemakkelijk te begrijpen beschrijvingen noodzakelijk, maar ook een relevante selectie van gedenkplaatsen en symbolen. Er zouden echter ook medailles en herdenkingsplaques opgenomen moeten worden om de koffer nog aantrekkelijker te maken. Daardoor wordt de informatie niet alleen met behulp van teksten overgedragen, maar ook door dingen uit de koffer te nemen en aan te raken. Heel belangrijk zijn tenslotte ook de QR-codes in het kleine mapje. Bezoekers die een mobiel apparaat bezitten, kunnen met behulp van deze codes naar een keuze aan liederen en melodieën luisteren of getuigenissen van overlevenden horen.

De koffer bevat een veelvoud aan informatie over diverse gedenkplaatsen, symbolen en liederen. Dat maakt het echter moeilijk om alle in-

formatie te memoriseren of überhaupt alle feiten te weten te komen. Omwille van die reden is het belangrijk om zich in de tijd van toen te verplaatsen en zich gewaar te worden van alle gesneuvelden, de burgerslachtoffers en de grote vernielingen in alle landen. Pas dan zou men de afbeeldingen, teksten en symbolen moeten bekijken en zich aan de spelletjes wagen. Natuurlijk is het de bedoeling dat men de voorwerpen aanraakt. De bezoeker zal merken hoe genuanceerd men het thema kan benaderen door met een selectie aan voorwerpen bezig te zijn. Dan wordt al snel duidelijk dat de herinnering aan beide wereldoorlogen ook in het huidige België nog leeft.

Museumkoffers zijn een geschikt middel om kennis aantrekkelijk en stimulerend over te dragen. Ze kunnen niet alleen tekst en informatie bevatten die louter verwerkt moeten worden, maar bieden ook de mogelijkheid op een plezierige wijze dingen te ontdekken. Museumkoffers zijn echt een tastbare bron kennis. Ze bevatten verschillende dingen die aangeraakt kunnen worden genomen waardoor de bejker kennis echt in de hand kan nemen.